ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Entreprises publiques, le 11 août 1993, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant la rémunération du Président et des membres ordinaires du Conseil d'Administration de LA POSTE", a donné le 27 septembre 1993 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 11 augustus 1993 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de vergoedingen voor de Voorzitter en gewone leden van de Raad van Bestuur van DE POST", heeft op 27 september 1993 het volgend advies gegeven :

Intitulé.

Dans l’intitulé, il faut écrire en minuscules les mots "président", "conseil" et "administration".

La même observation vaut pour le dispositif.

Par ailleurs, le texte néerlandais de l’intitulé serait mieux rédigé ainsi qu’il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Préambule.

A l’alinéa 1er, le paragraphe 3 de l’article 21 et l’article 66 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques doivent être omis du visa. En effet, c’est dans le seul article 21, § 2, de cette loi que l’arrêté en projet trouve son fondement légal.

Dispositif.

Article 1er.

1. Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire, il y a lieu d’écrire, conformément à l’article 21, § 2, de la loi du 21 mars 1991, "bezoldiging" au lieu de "vergoedingen".

2. Dans le texte français de cet article, on écrira, aux 2° et 3°, "l'indemnité" et non "les indemnités".

3. Dans le texte néerlandais du 3°, on écrira "reiskosten" au lieu de "verplaatsingskosten".

Article 2.

En vertu de l'article 21, § 2, de la loi du 21 mars 1991 précitée, lorsque l'entreprise publique n'a pas la forme d'une société anonyme de droit public, c'est au Roi et à Lui seul qu'il revient de déterminer la rémunération des membres du conseil d'administration.

Or, en disposant que "Les rémunérations définies à l'article 1er sont attribuées par le conseil d'administration en fonction des montants maxima repris aux articles 3 à 6", l'article 2 du projet pourrait donner à penser que le Roi déléguerait au conseil d'administration le soin de fixer la rémunération, le cas échéant, en deçà des maxima prévus aux articles 3 à 6.

Pour lever cette ambiguïté, mieux vaut omettre la disposition en projet.

Article 3 (devenant l'article 2).

Le texte suivant est proposé :

"Art. 2. Le montant des émoluments mensuels visés à l'article 1er, 1°, est :

1° de 80.000 francs pour le président du conseil d'administration;

2° de 20.000 francs pour les membres ordinaires".

Article 4.

1. Mieux vaut faire de la disposition en projet, qui a trait également aux émoluments, un alinéa 2 de l'article 3 devenant l'article 2.

Cet alinéa serait, par ailleurs, mieux rédigé comme suit :

"Si le président exerce une autre activité rémunérée, ses émoluments sont réduits à ceux d'un membre ordinaire".

2. La disposition en projet doit être introduite par "Art. 2." et non "Article 2". La même observation vaut pour les dispositions suivantes.

Article 5 (devenant l'article 3).

La disposition en projet serait mieux rédigée comme suit :

"Art. 3. L'indemnité mensuelle pour frais de représentation est de 12.000 francs pour le président et de 6.000 francs pour les membres ordinaires".

Article 6 (devenant l'article 4).

La disposition en projet fixe le montant de l'indemnité pour frais de déplacement des seuls membres ordinaires du conseil. Rien n'est prévu en ce qui concerne les déplacements du président. S'il devait s'agir d'une omission, le texte devrait être complété.

Par ailleurs, sous réserve de cette observation, il serait préférable d'écrire :

"Art. 4. L'indemnité mensuelle pour frais de déplacement des membres ordinaires du conseil est de 6.000 F. Elle est réduite au prorata du nombre d'absences aux séances pendant le mois considéré".

Article 7 (devenant l'article 5).

La division d'un article en paragraphes ne se justifie pas lorsque chacun de ceux-ci ne comporte qu'un alinéa.

Au demeurant, la disposition serait mieux rédigée comme suit :

"Art. 5. La rémunération est liquidée chaque mois, à terme échu, par le conseil d'administration.

Les émoluments sont soumis au régime ... (la suite comme au projet)".

Article 8 (devenant l'article 6).

Il faut écrire :

"Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets le 19 septembre 1991";.

Article 9 (devenant l'article 7).

On écrira :

"Art. 7. Notre Ministre qui a les Entreprises publiques autonomes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté".

Opschrift.

In het opschrift schrijve men de woorden "voorzitter" en "raad van bestuur" met kleine letters. Die opmerking geldt eveneens voor het bepalend gedeelte.

Voorts zou het beter zijn het opschrift als volgt te stellen :

"Koninklijk besluit tot vaststelling van de bezoldiging van de voorzitter en de gewone leden van de raad van bestuur van DE POST".

Aanhef.

In het eerste lid behoort niet te worden verwezen naar paragraaf 3 van artikel 21 en naar artikel 66 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. Het ontworpen besluit ontleent zijn rechtsgrond immers uitsluitend aan artikel 21, § 2, van die wet.

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

1. In de inleidende volzin schrijve men overeenkomstig artikel 21, § 2, van de wet van 21 maart 1991 "bezoldiging" in plaats van "vergoedingen".

2. In de Franse tekst van de onderdelen 2° en 3° van dit artikel schrijve men "l'indemnité" in plaats van "les indemnités".

3. In onderdeel 3° schrijve men "reiskosten" in plaats van "verplaatsingskosten".

Artikel 2.

Wanneer een overheidsbedrijf niet de vorm heeft van een naamloze vennootschap van publiek recht, komt het krachtens artikel 21, § 2, van voornoemde wet van 21 maart 1991 alleen aan de Koning toe om de bezoldiging van de leden van de raad van bestuur vast te stellen.

Doordat artikel 2 van het ontwerp voorschrijft dat "de in artikel 1 bepaalde vergoedingen worden toegekend door de raad van bestuur in functie van de in artikelen 3 tot 6 opgenomen maximumbedragen", zou het de indruk kunnen wekken dat de Koning aan de raad van bestuur bevoegdheid delegeert om de bezoldiging in voorkomend geval vast te stellen onder de maxima vastgelegd in de artikelen 3 tot 6.

Om die dubbelzinnigheid op te heffen zou het beter zijn de ontworpen bepaling weg te laten.

Artikel 3 (dat artikel 2 wordt).

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Art. 2. De maandelijkse emolumenten bedoeld in artikel 1, 1°, bedragen :

1° 80.000 frank voor de voorzitter van de raad van bestuur;

2° 20.000 frank voor de gewone leden".

Artikel 4.

1. Het zou beter zijn van de ontworpen bepaling, die eveneens betrekking heeft op de emolumenten, een tweede lid te maken van artikel 3, dat artikel 2 wordt.

Voorts zou het beter zijn dit lid als volgt te stellen :

"Indien de voorzitter een andere bezoldigde activiteit uitoefent, worden zijn emolumenten verminderd tot die van een gewoon lid".

2. De ontworpen bepaling moet worden ingeleid door "Art. 2." in plaats van "Artikel 2". Deze opmerking geldt ook voor de volgende bepalingen.

Artikel 5 (dat artikel 3 wordt).

Het zou beter zijn de ontworpen bepaling als volgt te stellen :

"Art. 3. De maandelijkse vergoeding voor representatiekosten bedraagt 12.000 frank voor de voorzitter en 6.000 frank voor de gewone leden".

Artikel 6 (dat artikel 4 wordt).

In de ontworpen bepaling wordt alleen voor de gewone leden van de raad het bedrag vastgesteld van de vergoeding voor reiskosten. Niets wordt bepaald met betrekking tot de reiskosten van de voorzitter. Indien het om een vergetelheid gaat, moet de tekst worden aangevuld.

Onder voorbehoud van deze opmerking zou het voorts verkieslijk zijn te schrijven :

"Art. 4. De maandelijkse vergoeding voor reiskosten bedraagt 6.000 frank voor de gewone leden van de raad. De vergoeding wordt verminderd naar verhouding van het aantal vergaderingen waarop zij tijdens de beschouwde maand afwezig waren".

Artikel 7 (dat artikel 5 wordt).

Er is geen grond om een artikel in paragrafen te verdelen indien elk ervan slechts één lid bevat.

Voorts zou het beter zijn de bepaling als volgt te stellen :

"Art. 5. De raad van bestuur vereffent de bezoldiging iedere maand na vervallen termijn.

De emolumenten zijn onderworpen aan het mobiliteitsstelsel ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 8 (dat artikel 6 wordt).

Men schrijve :

"Art. 6. Dit besluit treedt in werking met ingang van 19 september 1991".

Artikel 9 (dat artikel 7 wordt).

Men schrijve :

"Art. 7. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de autonome overheidsbedrijven behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit".

La chambre était composée de

Messieurs : C.-L. CLOSSET, président de chambre,

R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
J. MESSINNE, conseillers d'Etat,

P. GOTHOT, assesseurs de la section de législation,

J. van COMPERNOLLE, assesseurs de la section de législation,

Madame : M. PROOST, greffier assumé,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J.-L. PAQUET, référendaire adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. PROOST.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J.-L. PAQUET, adjunct-referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

C.-L. CLOSSET.